

六本木ヒルズ 自治会ニュース

Roppongi Hills
Neighborhood Association News



VOL. 19 特集 六本木ヒルズ5周年!
Special Feature Happy 5th Birthday Wishes to Roppongi Hills!



1.鬼は〜外! 福は〜内!
Ogres out! Good fortune in!



2.六本木ヒルズにも雪が降りました
Roppongi Hills blanketed in snow.



3.屋上庭園で育てたそばを使ってそば打ち体験
Making "soba" noodles from buckwheat harvested from the Rooftop Garden.



4.立派に育った大根を収穫 @畑のワークショップ
Harvesting a great crop of radishes @ the "paddy" workshop



5.心肺蘇生・AED体験訓練 @六本木ヒルズ震災訓練
Drills in using the AED for cardiac arrest treatment @ Roppongi Hills Disaster Drills



6.ヘリコプターも参加して迫力満点の消防演習
@六本木ヒルズ震災訓練
Helicopters also joined the Fire Drills @ Roppongi Hills Disaster Drills



7.総勢210名! 今年も大盛り上がりの自治会新年会
Attended by 210 people, our 2008 New Year's party was a lively event.



8.1等、2等、3等をいただきました!
@六本木ヒルズ自治会新年会
Winners of the 1st prize, 2nd prize and 3rd prize!
@ Roppongi Hills Neighborhood Association New Year's Party



9.麻布警察署の新年行事にて原会長も鏡割り
@武道始式
Hara chairman breaks open the ceremonial rice wine barrel to welcome the New Year at Azabu Police Station @ Martial Arts Year-Opening Ceremony

写真を募集しています。

We're inviting readers to send us photos.

毎号の表紙を飾る写真を大募集! あなたのご自慢の一枚をドシドシ応募ください。
自治会事務局(森タワー8F 森ビル(株) 鈴木・中辻まで)

It's
Renewal



六本木ヒルズ 5周年!

Happy 5th Birthday
Wishes to Roppongi Hills!

The 5th anniversary!

春がそこまでやってきました。2008年4月25日(金)、六本木ヒルズは5周年を迎えます。これまで築き上げてきた、この街に住む人、働く人、集う人たちとの「絆」をより深め、街の「鮮度」を一層高めるため、現在、商業施設のリニューアルや施設の環境改善工事を急ピッチで進めています。そんな中から、「春」を満喫できるリニューアルスポットを一挙ご紹介! 色鮮やかな花々や暖かい日差し、新しいお店、イベント……。いろいろな「春」を六本木ヒルズで感じてみませんか。

With spring just around the corner, Roppongi Hills is getting ready to celebrate its 5th anniversary on April 25, 2008, and is undertaking large-scale renovations as well as other work to improve its environs with the aim of injecting fresh vitality into our community and reinforcing links with the people who live, work and gather in our town forged since its opening. Among the many renovations, we would like to take this opportunity to introduce a few new spots where you can enjoy the spring season to the fullest! Wonder at the sight of a vivid rainbow of flowers! Explore new boutiques and restaurants! Enjoy a wide variety of events! This spring, Roppongi Hills is the place to experience the joys of the season of rebirth.

The 5th anniversary!

「ヒルズガーデニングクラブ」誕生

オープンして5年、さくら坂のさくらもだいに育ちました。そのさくらの足元で日本の植物を育て、緑を通してコミュニティを育んできた「六本木ヒルズ ガーデニングクラブ」と「アークガーデニングクラブ」が統合し、「ヒルズガーデニングクラブ」として新たにスタートを切ります。ヒルズを舞台にした緑の街づくりに、あなたも参加しませんか?



Hills Gardening Club Kicks Off a New Year!

In the five years since the opening of Roppongi Hills, the cherry trees on the Sakurazaka have grown with vigor and become a spring landmark. The Roppongi Hills Gardening Club, which has given tender loving care to the many plants native to Japan that thrive on Sakurazaka and has created a unique community of urban gardeners, was recently merged with the ARK HILLS Gardening Club to form the new Hills Gardening Club. This popular club is kicking off 2008 with a membership drive, but hurry as spots are limited.

定員: 150人
入会金: ¥10,500
年会費: ¥45,150 (別途講習会費あり)
定例活動: 土曜日(月3回) 10:00~12:00 / 全30回
指導: 園芸家 杉井明美
募集期間: 随時
問い合わせ: ヒルズガーデニングクラブ事務局
TEL: 03-6406-6664

<HOW TO APPLY>

Membership Capacity: 150
Registration Fee (one time): ¥10,500
Annual Club Fee: ¥45,150 (Special class/event fees are not included)
Regular Activity Days: 3 Saturdays monthly
Guidance: Master Gardener Akemi Sugii
Recruitment Period: Anytime
Information: Hills Gardening Club Office
TEL: 03-6406-6664

The 5th anniversary!

毛利庭園に芝生広場が誕生

今回のリニューアルで、アリーナや毛利庭園付近は今まで以上にファミリーで楽しんでいたエリアになります。これまでは散策中心だった毛利庭園の一画に、芝生広場が誕生! 6月頃に完成予定です。座って、寝転がって、過ごし方はあなた次第。のんびりと「ヒルズのアオアシ」毛利庭園の自然をお楽しみください。

Green Lawn Piazza Opening in Mohri Garden!
With the scheduled opening of a new green lawn piazza in a corner of Mohri Garden sometime in June, the area near the Arena will become an even more popular family destination. Make plans this summer to bring the whole family and enjoy the "Oasis of the Hills" known as Mohri Garden.



現在



リニューアル後

春のイベント

春まつり ROPPONGI HILLS SPRING FESTIVAL 2008

4月4日(金)~6日(日)

@毛利庭園、六本木ヒルズアリーナ周辺

恒例となったグルメ屋台のほか、アリーナでのパフォーマンスイベントなども行われます。また、東京シティビューでは「天空の花見カフェ」がオープン。春にちなんだ音楽、映像を楽しみながら、天空でお花見気分が味わえます。

ROPPONGI HILLS SPRING FESTIVAL 2008

April 4 (Fri) - 6 (Sun) @ Vicinity of Mohri Garden and Roppongi Hills Arena

In addition to gourmet wagons offering an irresistible selection of delicious foods, festival visitors can enjoy live performance events at the Arena. Also drop in the Sky "Hanami" (Cherry Blossom Viewing) Cafe which has specially opened on the Tokyo City View observation deck just for "hanami" season.

さくらのライトアップ

3月中旬(開花後)~4月中旬
@毛利庭園、さくら坂

Cherry Blossom Illumination

From mid-March when the cherry blossoms begin to come into bloom through mid-April @ Mohri Garden and Sakurazaka

G・Wのイベント

5周年のスタートとなるゴールデンウィークは、「祝祭」にふさわしい「ストレンジ・フルーツ」を皮切りに、ストリートパフォーマンス、J-WAVEとの初の本格コラボレーションイベント等で、街を賑やかに演出します。

GOLDEN WEEK SPECIAL EVENTS

During the "Golden Week" spring holidays, which will mark the start of the 5th anniversary celebrations, Roppongi Hills will be gaily dressed up for its birthday and host a variety of events.



幻想的な「ストレンジ・フルーツ」は必見

「ストレンジ・フルーツ」

4月25日(金)~27日(日) @六本木ヒルズアリーナ 入場無料

"Strange Fruits"
4/25 (Fri) - 27 (Sun) @ Roppongi Hills Arena

「ストリートパフォーマンス」

4月25日(金)~27日(日) @六本木ヒルズ内 入場無料

"Street Performance"
4/25 (Fri) - 27 (Sun) @ Roppongi Hills street

六本木ヒルズ5周年 x J-WAVE 20周年コラボレーション企画

「音楽イベント」

5月2日(金)~5日(月) @六本木ヒルズアリーナ 入場無料

"Music Event"
5/2 (Fri) - 5 (Mon) @ Roppongi Hills Arena

「J-WAVEフリーマーケット in 六本木ヒルズ」

5月2日(金)、3日(土) @六本木ヒルズアリーナ 入場無料

"J-WAVE Flea Market in Roppongi Hills"
5/2 (Fri), 3 (Sat) @ Roppongi Hills Arena

The 5th anniversary!

スカイデッキ誕生

海拔270mの森タワー屋上に、空中回路「スカイデッキ」がオープンします。オープンエアな場所としては日本一の高さを誇るこの場所からは、眼下に広がる都心の景色はもちろん、頭上に迫る大きく青い都心の空に圧倒されることでしょう。大パノラマを望みながら、春の風を感じてみませんか。

Sky Deck Debuts!

270 meters above sea level, the Sky deck will open on the rooftop of Mori Tower. From Japan's highest open-air observation deck, you can enjoy a breathtaking bird's-eye view of the Tokyo cityscape. Don't miss the overwhelming experience of visiting where the sky meets Tokyo.



現在



リニューアル後

The 5th anniversary!

66プラザにお花畑が誕生

5周年を祝って、期間限定で六本木ヒルズの玄関口「66プラザ」にお花畑が誕生します。けやき坂通りの花壇に合わせて、色とりどりの「ペチュニア」が、ヒルズを訪れる人をお出迎え。お散歩の途中に、お仕事帰りに、春のひとときをお楽しみください。

New Flower Garden in 66 Plaza!

Visitors will be welcomed to the Hills by a new flower garden in 66 Plaza. Commemorating Roppongi Hills 5th anniversary, this special "spring only" garden is bursting with colorful petunias and the spirit of the season!



現在



リニューアル後

NEWS CLIPPING

News01 | 2008年1月26日(土)メイ牛山を偲ぶ会

昨年12月13日(木)に、96歳で亡くなられたハリウッドグループ代表のメイ牛山さん(自治会特別顧問)を偲ぶ会がハリウッドホールで行われました。多くの自治会員が最後のお別れに同い、自治会を代表して森ビルの森社長(自治会特別顧問)がお別れの言葉を捧げました。「どこよりもオシャレで個性的な六本木ヒルズにしましょう」と、いつもヒルズに元気を注いでいただいたメイ牛山さんのご冥福を心からお祈りいたします。

January 26 (Saturday), 2008 Remembrance Gathering for Mei Ushiyama

On December 13, 2007, Mei Ushiyama, who was president of the Hollywood Group and a pioneer of Japanese beauty salons, passed away at the age of 96 (She also served as a special advisor to the Roppongi Hills Neighborhood Association). Many Association members attended the special remembrance gathering to bid a last farewell to one of the pillars of our community. On behalf of all our membership, we would like to express our heartfelt thanks to Mei-sensei for her invaluable contributions.



メイ牛山を偲ぶ会の様子

News02 | 2008年3月1日(土)稲わらほうき作り開催

昨年六本木ヒルズの屋上庭園で収穫した稲わらを使って、ミニほうきを作りました。初めてのほうき作りに、みんな悪戦苦闘。それぞれ個性あるほうきが完成し、最後は満足げな表情でした。これで2007年度の屋上庭園イベントは全て終了です。

March 1 (Saturday), 2008 "Rice Straw" Broom-Making Event

Using the straw collected during last year's rice harvest at Roppongi Hills Rooftop Garden, members gathered to make mini brooms. It was quite a struggle, but at the end, every face beamed with a smile of satisfaction with everyone completing a broom, each a distinctively original creation. This last Rooftop Garden activity of 2007 was a fitting way to get ready to make a clean start in the new year.



初めてのほうき作りに悪戦苦闘

新年会が開催されました 1月10日(木)実施

2008 Opens with a New Year's Party

自治会の恒例行事、新年会が1月10日(木)にアカデミーヒルズ40で行われました。自治会活動紹介の一環で、伝統衣装を身にまとった自治会員が見事な六本木楽演奏を披露! 夏の六本木楽は応募者が急増するかも? ご協力いただいた皆さん、ありがとうございました。

On January 10 (Thursday), the Association held its annual new year's gathering at Academyhills 40. Dressed in traditional costumes, Association members gave a splendid performance of the Roppongi Gaku to introduce one aspect of the broad scope of activities undertaken by the Association. We would like to thank everyone for their cooperation in making this year's party the best ever!



息の合った見事な演舞!

六本木ヒルズ震災訓練 1月17日(木)実施

Roppongi Hills Disaster Drills

1月17日(木)に行われた六本木ヒルズ震災訓練では、寒さの厳しい中、約450名もの居住者・ワーカーの方々に参加していただきました。ヘリコプターや特殊救急車を使った迫力満点の救助訓練は、超高層建築物での地震・火災を想定したもので、「もしも」の時に備えた、真剣な訓練が展開されました。

Held on January 17 (Thursday), Roppongi Hills Disaster Drills were attended by about 450 local residents and people who work in the area. Dramatic rescue drills using helicopters and special emergency vehicles were conducted based on the scenario of the occurrence of a large quake and subsequent fires striking an ultrahigh-rise structure. Serious drills for a serious concern.



消火器訓練の様子



六本木ヒルズに住み働く人たちが知り合い、仲良くなるために気になるメンバーをご紹介していくコーナー。第16回目は「パ・マル」の支配人 石田政彦さんです。

I've been living in Minato ward for 20 years. Because I used to work at a shop along TV Asahi-Dori, I have a large circle of acquaintances in Roppongi Hills that includes my customers at that time. I have a sommelier's license and keep a large wine cellar at home. I have personally tasted all the many wines that we serve at Pas mal so I can recommend the ideal wine to my customers with confidence. I recently got a dog, and now an hour-long walk in the morning has become a part of my daily routine. It also the reason that I have become a frequent customer of Dogs Care Joker, which is near my restaurant.



パ・マル 支配人 石田政彦さん(40歳) Manager, Pas mal Masahiko Ishida (age: 40)



パ・マル(六本木けやき坂通り3F) 営業時間 ランチ 11:30~LO 14:00 ディナー 17:30~LO 21:00 電話番号 03-5770-8066

Wanted Notice このコーナーに登場してくれる人を募集中です。自薦、他薦は問いません。ご連絡ください。 We're looking for people to appear in this corner.

港区在住です
港区に住んで20年になります。六本木ヒルズ再開発前からテレビ朝日通り沿いのお店で働いていたので、実はこの周辺には詳しいんです。当時のお店のお客様が今ヒルズに住んでいたり、働いていたりと、ここには知り合いが多いんですよ。

ワイン好き
ソムリエの資格を持っています。元々ワイン好きで、自宅には200本近く保存できるワインセラーがあります。もちろん、お店で出すワインにはこだわりをもって、メニューにある100種類ほどのワインは全て一度自分の舌で確かめ、自信を持っておすすめできるものだけを取り揃えています。

愛犬
1年半ほど前から犬を飼い始め、最近の日課は朝の散歩。毎朝欠かさず1時間ほど歩くので、いい運動にもなります(笑)。ヒルズには犬仲間もいますよ。また、お店のすぐ近くに「ドッグス ケア ジョーカー」さんがいるので、かなり活用しています。

3月~4月インフォメーションカレンダー

- 3月15日(土)・4月19日(土)9:00~
六本木クリーンアップ @66プラザ集合
3/15 (Sat), 4/19 (Sat) 9:00~ ROPPONGI CLEAN-UP @ 66 PLAZA
- 4月4日(金)~6日(日) **春まつり**
4/4 (Fri) ~ 6 (Sun) ROPPONGI HILLS SPRING FESTIVAL 2008
- 4月15日(火)19:00~ **定例理事会**
4/15 (Tue) 19:00~ Regular meeting of the Board of Directors

発行日:2008年3月10日 隔月発行
発行:六本木ヒルズ自治会事務局 総務厚生部
問い合わせ:03-6406-6383
応募等:webmaster@ropponghills.com

ピックアップイベント
六本木ふれあいまつり開催

六本木ふれあいまつり実行委員会・港区主催による「六本木ふれあいまつり」が開催されます。テーマは安全・安心。模擬店や、地元の学生によるステージ演奏などが行われます。
日時:3月16日(日)11:00~15:00
場所:星条旗通り(国立新美術館前~外苑東通りが通行者天国になります)、政策研究大学院大学 前庭

ROPPONGI FUREAI Festival (Roppongi "Let's Get to Know Each Other" Festival)
Roppongi Fureai Festival will be held with the theme "Safety & Peace of Mind". In addition to refreshment stands, festival goers can enjoy live performances by local students on stage and other activities.

Date & Time: March 16 (Sunday) 11:00-15:00
Place: Seijouji Dori (Area between the front of The National Art Center, Tokyo and Gaien-higashi-Dori will be temporarily closed to traffic and exclusively for pedestrian use). Front garden of GRIPS (National Graduate Institute for Policy Studies).